



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1/Add.1  
18 November 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И  
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ  
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В  
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА  
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание  
Монреаль, 20-24 февраля 2006 года

### АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности (именуемая в дальнейшем «Рабочая группа») провела свое первое совещание в Монреале 25-27 мая 2005 года. Рабочая группа рассмотрела и уточнила сценарии нанесения ущерба в результате перемещения живых измененных организмов (ЖИО), а также варианты, подходы и вопросы, касающиеся ответственности и возмещения, предназначенные для дальнейшего изучения и первоначально намеченные группой технических экспертов, совещание которой проводилось ранее в целях подготовки к первому совещанию Рабочей группы.

2. Рабочая группа определила информацию, а также несколько документов, охватывающих ряд областей, которые были сочтены как актуальные и информативные для ее дальнейшей работы. Она поручила секретариату распространить документы и информацию для их рассмотрения на ее втором совещании. Кроме того, Рабочая группа предложила Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения по вопросам, охваченным в статье 27 Протокола, в частности относительно подходов, вариантов и вопросов, намеченных и приведенных в приложении к ее докладу. Она отметила, что было бы предпочтительно представлять материалы в виде предложений к тексту, который Сопредседателям поручено обобщить и представить при содействии со стороны секретариата в виде рабочего проекта для рассмотрения на ее втором совещании.

3. Второе совещание Рабочей группы намечено провести 20–24 февраля 2006 года в помещении Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале.

4. Ожидается, что на своем втором совещании Рабочая группа изучит информацию, представленную ей по ее поручению, и на основе данного обзора проанализирует вопросы и уточнит варианты элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола, в отношении ущерба, наносимого в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

## **ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

5. Совещание будет открыто одним из Сопредседателей Рабочей группы 20 февраля 2006 года в 10.00. Затем с приветственным словом, возможно, выступит Исполнительный секретарь Конвенции.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### ***2.1. Утверждение повестки дня***

6. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1), подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с Сопредседателями Рабочей группы.

### ***2.2. Организация работы***

7. Рабочая группа, возможно, пожелает изучить предлагаемую организацию и программу работы, приводимые ниже, в приложении I.

8. В предлагаемой организации работы предусматривается проведение работы совещания только в виде пленарного заседания. Однако Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о создании контактных групп, если она сочтет это целесообразным для облегчения ее работы или оказания ей содействия.

9. В ходе совещания будет ежедневно проводиться два заседания с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00, на которых будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть рабочих языков Организации Объединенных Наций. Но для контактных групп, если Рабочая группа пожелает учредить их, такого обслуживания не предусматривается.

10. Документация, подготовленная для совещания, приводится ниже, в приложении II.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ, НАНЕСЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ**

11. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, как ожидается, рассмотрит в соответствии с пунктами 3 d) и e) своего круга полномочий (решение BS-I) информацию, которая будет представлена ей по ее просьбе с целью ускорения ее работы.

12. В этой связи на рассмотрение Рабочей группы будут представлены следующие информационные документы:

а) *Установление ущерба, наносимого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, включая тематические исследования.* Следует напомнить о том, что на первом совещании Рабочей группы был распространен информационный документ (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/2). Данный документ был в основном посвящен той же тематике установления ущерба, наносимого биологическому разнообразию, но в нем особое внимание было уделено определению «утраты биоразнообразия», приведенному в пункте 2 решения VII/30 Конференции Сторон Конвенции. В информационном документе, подготовленном ко второму совещанию Рабочей группы, обобщена информация, собранная из различных источников (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/3);

б) *Межгосударственные процедуры, включая работу, проводимую в данной области Гаагской конференцией по международному частному праву, и включая тематические исследования.* Уместно было бы, возможно, напомнить о том, что в документации, подготовленной секретариатом к предыдущим совещаниям, содержалось не очень много информации о Гаагской конференции, как, например, в документе, в котором приводится обновленная информация о разработках в области национальных, международных и региональных правовых документов, регулирующих ответственность и возмещение за ущерб, подготовленном к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/9/Add.1). В настоящем документе (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4) приводится дополнительная информация о положении дел с применением и гармонизацией межгосударственных процедур и сведения о соответствующей деятельности, осуществляемой в рамках Гаагской конференции по международному частному праву, представленные секретариатом Гаагской конференции;

в) *Новейшие разработки в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб.* Информация о разработках в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, была распространена на первом совещании Рабочей группы (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/4). Информация о положении дел с договорами, предусматривающими ответственность перед третьей стороной, была также распространена на этом совещании (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3). В настоящем документе (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5) лишь обновляется информация, приведенная в упомянутых выше документах;

г) *Обобщение документов, связанных с работой Комиссии международного права: i) резолюция Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об ответственности государств за международно-противоправные деяния; ii) проект статей Комиссии международного права о предотвращении трансграничного ущерба от опасных видов деятельности; и iii) проекты принципов Комиссии международного права, касающихся распределения убытков в случае трансграничного вреда, причиненного в результате опасных видов деятельности.* Данные материалы обобщены и будут распространены на совещании Рабочей группы (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/6);

е) *Обобщение представленных материалов об опыте работы и мнениях относительно применения критериев проведения оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.* На своем первом совещании Рабочая группа предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям и субъектам деятельности обменяться опытом и представить свои мнения относительно критериев проведения оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола. Представленные материалы распространяются на настоящем

совещании (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/2) в соответствии с поручением, данным Рабочей группой на ее первом совещании.

13. Кроме того, на своем первом совещании Рабочая группа попросила представить информацию о финансовом обеспечении для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, включая информацию об опыте в данной области, накопленном на национальном уровне Сторонами и другими правительствами; и организовать по возможности представление экспертного доклада по данному вопросу. В этой связи на совещании Рабочей группы будет распространен информационный документ, в котором обобщается информация по данной теме, представленная Швейцарской перестраховочной компанией и распространенная в электронном формате на первом совещании Рабочей группы (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7). В данный информационный документ включена также информация (если таковая поступит), которую представят Стороны и другие правительства относительно национального опыта, связанного с финансовым обеспечением для покрытия ответственности за ущерб, причиняемый живыми измененными организмами. Секретариат изучает также возможность организации экспертного доклада о наличии финансового обеспечения для покрытия ответственности за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов.

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **АНАЛИЗ ВОПРОСОВ И РАЗРАБОТКА ВАРИАНТОВ ЭЛЕМЕНТОВ ПРАВИЛ И ПРОЦЕДУР, О КОТОРЫХ ИДЕТ РЕЧЬ В СТАТЬЕ 27 ПРОТОКОЛА**

14. В соответствии с пунктом 4 круга полномочий Рабочей группы ей надлежит проанализировать на основе проведенного обзора информации вопросы, касающиеся ответственности и возмещения, и разработать варианты элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.

15. На своем первом совещании Рабочая группа запросила представить дополнительные мнения касательно статьи 27 Протокола, и в частности о подходах, вариантах и вопросах, намеченных Рабочей группой в контексте статьи 27 и приведенных в приложении к докладу о работе совещания. Она отметила, что было бы предпочтительно представлять материалы в виде предложений к тексту и поручила Сопредседателям обобщить представленные материалы и подготовить при содействии со стороны секретариата рабочий проект на основе представленных текстов для рассмотрения Рабочей группой на ее втором совещании.

16. В этой связи в рамках настоящего пункта повестки дня делегатам совещания будет предложено изучить рабочий проект, подготовленный Сопредседателями на основе обобщенных текстов, предложенных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями и субъектами деятельности в представленных ими материалах. На рассмотрение Рабочей группы будет представлен материал, в котором обобщены предложенные тексты относительно подходов, вариантов и вопросов, касающихся ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/2). Тексты, содержащиеся в представленных материалах, также включены в один из информационных документов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/1) и распространяются на настоящем совещании в соответствии с поручением, данным Рабочей группой.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

17. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы, имеющие отношение к делу, которые могут быть подняты участниками совещания.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

18. Рабочей группе будет предложено рассмотреть и принять свой доклад на основе проекта доклада, который будет подготовлен и представлен Докладчиком.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

19. Ожидается, что второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности будет закрыто в 18:00 в пятницу, 24 февраля 2006 года.

## Приложение I

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ  
ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И  
ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

| <i>День и время</i>                          | <i>Пункт повестки дня</i>   |
|--|---|
| <i>20 февраля 2006 года</i><br>10:00 – 10:30 | 1. Открытие совещания.  |
| 10:30 – 11:00                                | 2. Организационные вопросы:<br>2.1. Утверждение повестки дня;<br>2.2. Организация работы.   |
| 11:30 – 13:00                                | 3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, нанесенный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов. |
| 15:00 – 16:30                                | Дальнейшее рассмотрение пункта 3 повестки дня.  |
| 16:30 – 18:00                                | 4. Анализ вопросов и разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.                                       |
| <i>21 февраля 2006 года</i><br>10:00 – 13:00 | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| 15:00 – 18:00                                | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| <i>22 февраля 2006 года</i><br>10:00 – 13:00 | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| 15:00 – 18:00                                | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| <i>23 февраля 2006 года</i><br>10:00 – 13:00 | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| 15:00 – 18:00                                | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| <i>24 февраля 2006 года</i><br>10:00 – 12:00 | Дальнейшее рассмотрение пункта 4 повестки дня.  |
| 12:00 – 13:00                                | 5. Прочие вопросы.  |
| 15:00 – 18:00                                | 6. Принятие доклада.<br>7. Закрытие совещания.  |

*Приложение II*

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КО ВТОРОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ  
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ  
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

| <i>Условное обозначение</i>            | <i>Название</i>   |
|--|---|
| <b><i>Исходные документы</i></b>       |   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1                 | Предварительная повестка дня  |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1/Add.1           | Аннотации к предварительной повестке дня  |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/2                 | Обобщение предлагаемых текстов по подходам, вариантам и вопросам, касающимся ответственности и возмещения в контексте статьи 27 Протокола: рабочий проект   |
| <b><i>Информационные документы</i></b> |   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/1             | Обобщение дополнительных мнений относительно подходов, вариантов и вопросов, которые определены как относящиеся к вопросам, охваченным в статье 27 Протокола, и предложений по текстам  |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/2             | Обобщение представленных материалов об опыте работы и мнениях относительно применения критериев проведения оценки эффективности любых правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола                            |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/3             | Установление ущерба, наносимого сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, включая тематические исследования   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4             | Межгосударственные процедуры, включая работу, проводимую в данной области Гаагской конференцией по международному частному праву, и включая тематические исследования   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5             | Новейшие разработки в области международного права, касающегося ответственности и возмещения, включая положение дел с международными документами, регулирующими ответственность перед третьей стороной за экологический ущерб |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/6             | Обобщение соответствующих документов, связанных с работой Комиссии международного права   |
| UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7             | Финансовое обеспечение для покрытия ответственности, возникающей в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов   |

*Другие справочные материалы*

Решение BS-II/9

Оценка рисков и регулирование рисков (извлечено из документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/15)

Решение BS-II/12

Социально-экономические соображения (извлечено из документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/15)

UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3

Доклад о работе совещания Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии.

-----